

XV

Strong I stand, though I have borne

Strong I stand, though I have borne
Anger, hate, and bitter scorn;
Strong I stand, and laugh to see
How mankind have fought with me.

Shade of history, I condemn
All the puny ways of men;
Free my heart, my spirit free,
Beckon, and I'll follow thee.

False and foolish mortal know,
If you scorn the world's disdain,
Your mean soul is far below
Other worms, however vain.

Thing of Dust, with boundless pride,
Dare you ask me for a guide?
With the humble I will be;
Haughty men are naught to me.

November 1837.



Emily Brontë

Strong I stand, though I have borne
POEMS PUBLISHED IN 1846

Fort-e, je tiens, bien que souffrant

Fort-e, je tiens, bien que portant
colère aigre, haine dérisoire ;
fort-e, je tiens, me ris de voir
cet humain si éprouvant.

Ombre de l'histoire, je dédaigne
toutes les bassesses humaines ;
l'esprit, mon cœur, libérai :
appelle, et je te suivrai.

Menteur et couard, mortel sache,
si tu restes sourd au dédain,
ton âme vile ne se détache
de vers grouillants, eux-mêmes vains.

Grain de sable, trop orgueilleux
pour dire : « tu me guiderais ? » ;
avec les humbles, je serai :
je néglige les prétentieux.

2016- Villeurbanne, France



« Fort-e, je tiens, bien que souffrant » de [Laurent QUIQUEREZ](#) d'après Emily Brontë est mis à disposition selon les termes de la [licence Creative Commons Attribution – Pas d'Utilisation Commerciale – Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International](#).

L'original est disponible à <http://www.laurentquiquerez.fr/blog/2016/12/08/forte-je-tiens-bien-souffrant/>

Les autorisations au-delà du champ de cette licence peuvent être obtenues à <http://www.laurentquiquerez.fr/2014/01/information-licence-et-contrats-annexes/>.